

Cathedralis Basilica Sancti Joannis Ap. et Ev.

Smyrnae

**Olađan Devre
32. Pazar Günü**

**Thirty-Second Sunday
in Ordinary Time**

(A)

Introductory Rites

P. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

A. **Amen.**

P. The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all.

A. **And with your spirit.**

Penitential Act

P. Brethren, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.

A. **Amen.**

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

V. Christe, eleison.

R. **Christe, eleison.**

V. Kyrie, eleison.

R. **Kyrie, eleison.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

P. Christ, have mercy.

A. **Christ, have mercy.**

P. Lord, have mercy.

A. **Lord, have mercy.**

Komünyon Nakaratı

Mezm. 23, 1-2

C. **Rab benim Çoban'ımdır, hiçbir eksikğim yok.
Beni yeşil otlaklarda dinlendirir,
beni serinletici suların yanına götürür.**

Komünyon'dan sonra Dua

R. Allah'ım, bizlere verdiğin bu nimetler için sana şükrederiz: Bu kutsal gizemlerde bahsettiğin Kutsal Ruh'un kudreti her zaman içimizde yer edinsin ve tüm hayatımızı senin isteğine göre değiştirsin. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Takdis

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Her şeye kadir ve tek Allah olan Peder, ✠ Oğul ve Kutsal Ruh sizleri takdis etsin.

C. **Amin**

R. Hayatınızla Rab'bi yüceltin. Barış içinde gidin.

C. **Allah'a şükürler olsun.**

Antiphon of Communion

Cf. Ps 23: 1-2

**A. The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.
Fresh and green are the pastures where he gives me repose,
near restful waters he leads me.**

Prayer after Communion

P. Nourished by this sacred gift, O Lord, we give you thanks and beseech your mercy, that, by the pouring forth of your Spirit, the grace of integrity may endure in those your heavenly power has entered. Through Christ our Lord.

A. Amen.

Blessing

P. The Lord be with you.

A. And with your spirit.

P. May almighty God bless you, the Father, and the Son, ✠ and the Holy Spirit.

A. Amen.

P. Go in peace, glorifying the Risen Lord by your life.

A. Thanks be to God.

Giriş Duaları

R. Peder, Oğul ve Kutsal Ruh'un adına.

C. Amin.

R. Rab'bimiz Mesih İsa'nın lütfu, Peder Allah'ın sevgisi ve birlik sağlayan Kutsal Ruh'un kudreti daima sizinle beraber olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

Pişmanlık Eylemi

R. Kurtuluşumuzun gizemini kutlamadan önce günahkâr olduğumuzu hatırlayalım ve pişmanlık duyarak Allah'tan af dileyelim.

Her şeye kadir Allah'a ve size kardeşlerim, düşüncelerimle ve sözlerimle, eylemlerimle ve ihmallerimle çok günah işlediğimi itiraf ediyorum. Gerçekten günah işledim. Bu nedenle Bakire Meryem Ana'ya, Meleklerle, bütün Azizlere ve size kardeşlerim, yalvarıyorum, benim için Rab'bimiz Allah'a dua ediniz.

R. Her şeye kadir Allah bize merhamet etsin, günahlarımızı affetsin ve bizi ebedi hayata kavuştursun.

R. Amin.

Kyrie

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

V. Christe, eleison.

R. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

R. Christe, eleison.

C. Mesih İsa, bize merhamet eyle.

V. Kyrie, eleison.

R. Rab'bim, bize merhamet eyle.

R. Kyrie, eleison.

C. Rab'bim, bize merhamet eyle.

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Let us pray

P. Almighty and merciful God, graciously keep from us all adversity, so that, unhindered in mind and body alike, we may pursue in freedom of heart the things that are yours.

Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever.

A. Amen.

R. Her kötülükten bizi kurtar, Allah'ım; günlerimizi barış ve huzur içinde geçirmemize yardım et. Merhametinle günahtan bizi kurtar; sonsuz mutluluğun ümidi içinde yaşayan ve Kurtarıcımız Mesih İsa'nın gelişini bekleyen bizleri, yaşamdaki zorluklar karşısında koru ve kuvvetlendir.

C. Çünkü hükümdarlık, kudret ve yücelik ebediyen senindir.

R. Rab'bimiz Mesih İsa, Havarilerine: "Sizleri barış içinde bırakıyorum, size benim huzurumu veriyorum" dedin. Günahlarımıza değil, Kilise'nin imanına bak ve ona isteğine göre birlik ve barış bağışla. Sen Allah olarak ebediyen varsın ve hükmedersin.

C. Amin.

R. Allah'ın selameti daima sizinle olsun.

C. Ve sizin ruhunuzla.

R. Kardeşlerim, Mesih'in sevgisi içinde birbirinize barış ve huzur dileyiniz.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı bize merhamet eyle.

Ey insanların günahlarını kaldıran Allah'ın Kurbanı, bize barış ve huzur bağışla.

R. Ne mutlu Rab'bin sofrasına davet edilenlere. İşte Allah'ın Kurbanı, dünyayı günahlardan kurtaran budur.

C. Rab'bim, bana gelmene layık değilim, ancak tek bir söz söyle, ruhum şifa bulacaktır.

P. Deliver us, Lord, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

A. **For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and for ever.**

P. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles: Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever and ever.

A. **Amen.**

P. The peace of the Lord be with you always.

A. **And with your spirit.**

P. Let us offer each other a sign of peace.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world,
grant us peace.

P. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

A. **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Göklerdeki yüce Allah'a övgüler olsun. Yeryüzündeki iyi niyetli insanlara barış gelsin. Seni överiz, Seni yüceltiriz. Sana ibadet ederiz. Sana hamdederiz. Yüce Allah, göklerin Kralı, her şeye kadir Peder Allah, sonsuz şanın için sana şükrederiz.

Mesih İsa, Biricik Oğul, Yüce Allah, Allah'ın Kurbanı, Peder'in Oğlu, dünyanın günahlarını kaldıran Sen, bize merhamet eyle. Dünyanın günahlarını kaldıran Sen, dualarımızı kabul eyle. Yüce Allah'ın sağında oturan Sen, bize merhamet eyle.

Çünkü yalnız Sen kutsalsın, yalnız Sen Rab'bimizsin, yalnız Sen yücesin. Ey Mesih İsa, Kutsal Ruh'la birlikte Peder Allah'ın şanıdasın. Amin.

Dua edelim

R. Merhametli ve her şeye kadir Allah, sana doğru giden yolumuzda karşımıza çıkan bütün engelleri kaldır. Böylece beden ve ruh sıkıntısından kurtulup huzur içinde ve özgürce isteklerini yerine getirebilelim.

Bunu, seninle ve Kutsal Ruh'la birlikte, şimdi ve ebediyen hükmeden Oğlun Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz.

C. **Amin.**

Liturgy of the Word

First Reading

A Reading from the Book of Wisdom

6:12-16

Resplendent and unfading is wisdom, and she is readily perceived by those who love her, and found by those who seek her. She hastens to make herself known in anticipation of their desire; whoever watches for her at dawn shall not be disappointed, for he shall find her sitting by his gate.

For taking thought of wisdom is the perfection of prudence, and whoever for her sake keeps vigil shall quickly be free from care; because she makes her own rounds, seeking those worthy of her, and graciously appears to them in the ways, and meets them with all solicitude.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God.

Responsorial Psalm

Ps 63:2-8

A. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

O God, you are my God whom I seek;
for you my flesh pines and my soul thirsts
like the earth, parched, lifeless and without water.

A. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Thus have I gazed toward you in the sanctuary
to see your power and your glory,
For your kindness is a greater good than life;
my lips shall glorify you.

A. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Thus will I bless you while I live;
lifting up my hands, I will call upon your name.
As with the riches of a banquet shall my soul be satisfied,
and with exultant lips my mouth shall praise you.

A. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

R. Allah'ım, Oğlu'nun ölümünü ve dirilişini anarak, bu ebedi hayatın ekmeğini ve kurtuluş kupasını sana sunarak şükrediyoruz; çünkü huzurunda sana hizmet etmeye bizleri layık gördün. Alçakgönüllülikle sana yalvarıyoruz: Mesih İsa'nın bedenini ve kanını paylaştığımız zaman, Kutsal Ruh'un kudretiyle hepimizin toplanmasını ve birlik içinde yaşamasını sağla.

Bütün dünyaya yayılmış olan Kilise'ni hatırla, Rab'bim: Papa ... Hazretleri, Episkoposumuz ... ve senin hizmetinde bulunanlarla birlikte, Kilise'ni sevginle güçlendir.

Diriliş ümidi içinde ölmüş olan kardeşlerimizi ve merhametine sığınmış olan tüm ölülerimizi hatırla. Rab'bim, onları cennete kabul eyle ve ebedi nura kavuştur. Hepimize merhametini göstermeni diliyoruz. Allah'ın Annesi, Bakire Azize Meryem, onun eşi Aziz Yusuf, bu dünyada senin sevgini kazanmış olan Havariler ve Azizlerle birlikte, ebedi hayata kavuşmamızı, sevgili Oğlun Mesih İsa ile seni övmemizi ve sana ebediyen şükretmemizi sağla.

Her şeye kadir Peder Allah, Kutsal Ruh'un sağladığı birlik içinde, Mesih sayesinde, Mesih içinde ve Mesih'le birlikte, asırlar boyunca, sana şan ve övgüler olsun.

C. Amin.

Komünyon Duası

Kurtarıcımız Mesih İsa'nın bize öğrettiği duayı iman ve güvenle söyleyelim.

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Göklerdeki Pederimiz, adın yüceltilsin, hükümdarlığın gelsin, göklerde olduğu gibi, yeryüzünde de senin isteğin olsun. Günlük ekmeğimizi bugün de bize ver, bize kötülük edenleri bağışladığımız gibi, sen de bağışla suçlarımızı. Bizi günah işlemekten korusun ve kötülükten kurtar.

P. Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you. Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection, and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face. Have mercy on us all, we pray, that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with her spouse Saint Joseph, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be coheirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

A. **Amen.**

Rite of Communion

At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: **Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Kutsal Kitabın Okunması

Birinci Okuma

Bilgelik Kitabından Sözlər

6, 12-16

Bilgelik pırıl pırıl parlar ve hiç solmaz. Bilgeliği sevenler onu kolayca görür. Onu arayanlar, onu çabucak bulur. Onu özleyenlere bilgelik kendini derhal tanıtır. Kim erken kalkıp onu aramaya çıkarsa yorulmaz, onu kapısında oturmuş durumda bulur.

Kim onu göz önünde tutarsa, sağduyu olgunluğunu gösterir. Kim bilgelik için uyanık kalırsa, huzura kavuşur. Bilgelik, kendine layık olanları dolaşır arar. Onları bulunca, her an güler yüzle karşılaşır, tüm düşüncelerinde onlara yardımcı olur.

İşte, Rab'bin sözlere dir.

C. **Rab'bim, sana şükürler olsun.**

Mezmur

63, 2-8

C. Ey Allah'ım, ruhum sana susadı!

Ey Allah, benim Allah'ım!

Tan vakti seni ararım.

Ruhum sana susar, bedenim de seni özler, kurak, bitkin, susuz bir toprak gibi.

C. Ey Allah'ım, ruhum sana susadı!

Mabette gözlerimi sana doğru çevirdim,

kudretini ve şanını görmek istedim.

Senin sevgin, yaşamdan daha iyidir, bu nedenle dudaklarım seni över.

C. Ey Allah'ım, ruhum sana susadı!

Bütün hayatım boyunca sana şükredeceğim,

senin adınla ellerimi kaldıracam.

Güzel yiyeceklerle doyar gibi ruhum doyacak.

Dudaklarımda neşe, seni öveceğim.

C. Ey Allah'ım, ruhum sana susadı!

I will remember you upon my couch,
and through the night-watches I will meditate on you:
You are my help,
and in the shadow of your wings I shout for joy.
A. My soul is thirsting for you, O Lord my God.

Second Reading

A Reading from the first Letter of Saint Paul to the Thessalonians 4:13-18

We do not want you to be unaware, brothers and sisters, about those who have fallen asleep, so that you may not grieve like the rest, who have no hope. For if we believe that Jesus died and rose, so too will God, through Jesus, bring with him those who have fallen asleep.

Indeed, we tell you this, on the word of the Lord, that we who are alive, who are left until the coming of the Lord, will surely not precede those who have fallen asleep. For the Lord himself, with a word of command, with the voice of an archangel and with the trumpet of God, will come down from heaven, and the dead in Christ will rise first.

Then we who are alive, who are left, will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. Thus we shall always be with the Lord. Therefore, console one another with these words.

The word of the Lord.

A. Thanks be to God

Antiphon to the Gospel

Mt 24:42a, 44

Alleluia, alleluia.

Stay awake and be ready!

For you do not know on what day your Lord will come.

Alleluia, alleluia.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Kutsal, Kutsal, Kutsal, evrenin Tanrı'sı. Gökler ve yerler şanınla doludur. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a. Rab'bin adına gelen yüceltilsin. "Hosanna" göklerdeki Yüce Allah'a.

Rab'bimiz, gerçekten sen kutsalsın ve her mükemmelliğin kaynağısın.

Sana yalvarıyoruz, Allah'ım, bu adakların Rab'bimiz Mesih İsa'nın bedeni ve kanı olmaları için, onları Kutsal Ruh'un kudretiyle ✠ kutsal kıl.

Mesih İsa ele verilip, kendi iradesiyle ölüme doğru yürüdüğü zaman, ekmeği aldı, sana şükrederek onu böldü ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ YİYİNİZ,
BU SİZİN İÇİN KURBAN EDİLEN
BENİM BEDENİMDİR.

Aynı şekilde, yemekten sonra, şarap kupasını aldı, sana şükrederek onu takdis etti ve Havarilerine vererek şöyle dedi:

ALINIZ VE HEPİNİZ BU KUPADAN İÇİNİZ,
BU BENİM KANIMDIR,
YENİ VE EBEDİ AHDİN KANIDIR.
O, GÜNAHLARIN BAĞIŞLANMASI
İÇİN SİZİN VE BÜTÜN İNSANLAR UĞRUNA DÖKÜLECEKTİR.
BUNU BENİ ANMAK İÇİN YAPINIZ.

İmanın gizi büyüktür.

C. Rab'bimiz Mesih İsa, senin ölümünü anıyoruz, dirilişini kutluyoruz ve şanlı gelişini bekliyoruz.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness.

Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body ✠ and Blood of our Lord Jesus Christ.

At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.

In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT;
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.

The mystery of faith.

A. We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

Gece yatağında seni düşünüp anıyorum,
seninle konuşarak saatler geçiriyorum.
Çünkü bana yardımcı oldun,
senin kanatlarının gölgesinde sevinçten coştum.
C. Ey Allah'ım, ruhum sana susadı!

İkinci Okuma

Aziz Pavlus'un Selaniklilere Birinci Mektubundan Sözler 4, 13-18

Kardeşler, gözlerini yaşama kapamış olanlar konusunda sizi bilgisizlik içinde bırakmak istemiyoruz: Ümitsizlik içinde yaşayan diğer insanlar gibi üzülmeyiniz. İsa'nın ölüp dirildiğine inanıyoruz. Aynı şekilde, Allah'ın İsa'ya imanla bağlı olarak gözlerini yaşama kapamış olanları da, O'nunla birlikte yanına alacağına inanıyoruz.

Rab'bin sözü uyarınca size şunu bildiriyoruz: Hayatta bulunan bizler, Rab'bin gelişine dek diri kalacak olanlar, gözlerini yaşama kapamış olanların önüne asla geçmeyeceğiz. Rab'bin kendisi, bir emir çağrısıyla, baş meleşin seslenmesiyle ve Allah'ın borazanıyla gökten inecek. İlk önce Mesih'e iman içinde ölmüş olanlar dirilecektir.

Ondan sonra, biz yaşamakta olanlar, hâlâ bu hayatta kalmış olanlar, onlarla birlikte Rab'bi karşılamak üzere bulutlar içinde alınıp götürüleceğiz. Böylece sonsuza dek Rab ile birlikte olacağız. İşte birbirinizi bu sözlerle telli ediniz.

İşte, Rab'bin sözleridir.

C. Rab'bim, sana şükürler olsun.

İncil için Nakarat

Mt. 24, 42a.44

Alleluya! Alleluya!

«Uyanık durun.

Çünkü Rabbinizin geleceği günü bilemezsiniz.»

Alleluya! Alleluya!

Holy Gospel

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. **A Reading from the Holy Gospel according to Matthew**

25:1-13

✠ A. **Glory to you, O Lord.**

Jesus told his disciples this parable: The kingdom of heaven will be like ten virgins who took their lamps and went out to meet the bridegroom. Five of them were foolish and five were wise. The foolish ones, when taking their lamps, brought no oil with them, but the wise brought flasks of oil with their lamps. Since the bridegroom was long delayed, they all became drowsy and fell asleep.

At midnight, there was a cry, «Behold, the bridegroom! Come out to meet him!» Then all those virgins got up and trimmed their lamps. The foolish ones said to the wise, «Give us some of your oil, for our lamps are going out.» But the wise ones replied, «No, for there may not be enough for us and you. Go instead to the merchants and buy some for yourselves.» While they went off to buy it, the bridegroom came and those who were ready went into the wedding feast with him. Then the door was locked.

Afterwards the other virgins came and said, «Lord, Lord, open the door for us!» But he said in reply, «Amen, I say to you, I do not know you.»

Therefore, stay awake, for you know neither the day nor the hour.

The Gospel of the Lord.

A. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

R. Allah'ım, dualarımızı kabul et, onların senin isteğine uygun olarak gerçekleşmesini sağla ve bizim için iyi olanı istemeyi bize öğret. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

Şükran Duası

R. Kardeşlerim, Allah'ın benim ve sizin kurbanınızı sevgiyle kabul etmesi için, hep beraber dua edelim.

C. **Allah, kendi adının şanı ve yüceliği, bizim ve tüm Kilise'nin iyiliği için senin ellerinden bu kurbanı kabul etsin.**

Adaklar üzerine Dua

R. Ey Peder Allah, sana sunduğumuz bu adaklara bakışlarını çevirerek merhametinle onları kabul et ve Oğlu'nun şanlı ıstırapı aracılığıyla kurtuluş kurbanına imanla katılmamızı sağla. Bunu, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına senden dileriz. **C. Amin.**

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. Kalplerimizi Allah'a yükseltelim.

C. **Kalplerimiz Rab iledir.**

R. Rab'bimiz Allah'a şükredelim.

C. **Gerçekten bu doğru ve gereklidir.**

R. Ebedi ve kadir Allah, Kutsal Peder, her zaman ve her yerde, Rabbimiz Mesih İsa'nın adına seni övmek ve sana şükretmek bir görevdir ve bir kurtuluş yoludur.

Çünkü hayatımız ve bütün varlığımız senden gelmektedir. Büyük lütundan aldığımız her günlük yaşantımız bizlere olan sevginin yenilenen armağanıdır ve ölümsüz yaşamın vaadidir. Nitekim Mesih İsa'yı ölümden dirilten Kutsal Ruh'un ilk nimetlerine şimdiden kavuşmuş bulunuyoruz ve Hükümdarlığının ebedi diriliş Paskalyası'nın içimizde gerçekleşmesi ümidiyle yaşıyoruz.

Bunun için tüm Melekler ve Azizlerle beraber yüce haşmetini yüceltiriz ve daima deriz ki:

P. We bless you, Father, whose kindness is a greater good than life. We praise you, who live and reign, now and forever. Through Christ our Lord.
A. **Amen.**

Liturgy of the Eucharist

P. Pray, brethren, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.

A. **May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

Prayer over the Gifts

P. Look with favor, we pray, O Lord, upon the sacrificial gifts offered here, that, celebrating in mystery the Passion of your Son, we may honor it with loving devotion. Through Christ our Lord. *A.* **Amen.**

P. The Lord be with you.

A. **And with your spirit.**

P. Lift up your hearts.

A. **We lift them up to the Lord.**

P. Let us give thanks to the Lord our God.

A. **It is right and just.**

P. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God.

For in you we live and move and have our being, and while in this body we not only experience the daily effects of your care, but even now possess the pledge of life eternal. For, having received the first fruits of the Spirit, through whom you raised up Jesus from the dead, we hope for an everlasting share in the Paschal Mystery.

And so, with all the Angels, we praise you, as in joyful celebration we acclaim:

Kutsal İncil

R. Rab sizinle olsun.

C. **Ve sizin ruhunuzla.**

R. **Aziz Matta tarafından yazılan Mesih İsa'nın İncil'inden Sözler**
25, 1-13

✠ *C.* **Rab'bimiz Mesih İsa, sana övgüler olsun**

O günlerde, İsa gelişi konusunda şu örneği verdi: «Göklerin Egemenliği, kandillerini alıp güveyi karşılamaya çıkmış olan on genç kıza benzer. Bunlardan beşi akılsız, beşi de akıllıymış. Akılsız olanlar, kandillerini almışlar, ama yanlarına yağ almamışlar. Akıllılar ise kandilleriyle birlikte kapılar içinde yağ almışlar. Güvey gecikince, hepsini uyku tutmuş ve dalıp uyumuşlar.

Gece yarısı bir ses duyulmuş. “İşte güvey geliyor, onu karşılamaya çıkın.” Bunun üzerine, genç kızların hepsi uyanıp kandillerini hazırlamışlar. Akılsız olanlar akıllılara: “Bize yağınızdan verin, çünkü kandillerimiz sönmüyor” demişler. Ama akıllılar: “Olmaz! Hem bize hem size belki yetmez. En iyisi satıcılara gidin, kendinize yağ alın” diye cevap vermişler. Ama onlar yağ satın almaya giderlerken güvey gelmiş; hazır olan kızlar onunla birlikte düğün şölenine girmişler ve kapı kapanmış.

Daha sonra öbür kızlar da gelmiş ve “Efendimiz, efendimiz! Aç kapıyı bize!” demişler. Güvey ise: “Size doğrusunu söylüyorum: ben sizi tanımıyorum” demiş.

Bu nedenle uyanık durun. Çünkü o günü ve o saati bilemezsiniz.»

Dinlediğimiz bu kutsal sözler için Rab'be şükredelim.

C. **Rab'bimiz Mesih İsa, sana şükürler olsun.**

Vaaz

Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

Intercessions

P. With hands and hearts uplifted, let us call on the Name of the Lord, for whom our flesh pines and our souls thirst:

A. Lord, hear our prayer.

— For the Holy Spirit's gift of wisdom; for the Spirit's sure guidance of the Church, Christ's Body, let us pray to the Lord:

— For our elected officials and public servants; for the gift of wisdom, to foster the well-being of their peoples, let us pray to the Lord:

— For the blessings of peace wherever war holds sway; for the exchange of weapons into instruments of human progress, let us pray to the Lord:

— For lasting assistance to our sisters and brothers who suffer the ravages of war, earthquakes, storms, fires; for the displaced, the refugee, the immigrant, let us pray to the Lord:

— For everyone who is living out Jesus' agony of body, mind, and spirit; for all our faithful departed, let us pray to the Lord:

Büyük İman Açıklaması

Bir tek Allah'a inanıyorum. Yerin ve göğün, görünen ve görünmeyen tüm varlıkların yaratıcı, her şeye kadir Peder Allah'a inanıyorum.

Tüm asırlardan önce Peder'den doğmuş olan, Allah'ın Biricik Oğlu, bir tek Rab olan Mesih İsa'ya inanıyorum. O, Allah'tan Allah, Nur'dan Nur, gerçek Allah'tan gerçek Allah'tır. Yaratılmış olmayıp, Peder ile aynı özdedir ve her şey O'nun aracılığıyla yaratıldı. Biz insanlar ve kurtuluşumuz için gökten indi, Kutsal Ruh'un kudretiyle Bakire Meryem'den vücut alıp insan oldu.

Pontius Pilatus zamanında bizim için ıstırap çekerek çarmıha gerildi, öldü, gömüldü ve Kutsal Yazılara göre üçüncü gün dirildi. Göğe çıktı ve Peder'in sağında oturmaktadır. Dirileri ve ölüleri yargılamak için şanla tekrar gelecek ve O'nun hükümdarlığı son bulmayacaktır.

Peygamberler aracılığıyla konuşmuş olan, Peder ve Oğul'dan çıkıp, Peder ve Oğul ile birlikte tapılan ve yüceltilen, hayatın kaynağı ve Rab olan Kutsal Ruh'a inanıyorum.

Havarilerin inancına dayanan, Katolik ve Kutsal olan tek Kilise'ye inanıyorum. Günahların affedilmesi için tek bir vaftizi kabul ediyorum. Ölüle-rin dirilişini ve ebedi hayatı bekliyorum. Amin.

Evensel Dualar

R. Allah'ın Sözü, bize bilgeliği sevmemizi söylüyor. Mesih'i beklerken, bilgeliğin ışığının bizimle olmasını dileyelim ve hep birlikte dua ederken şöyle diyelim:

C. Ey Rab, ruhunu bize gönder.

— Uzun süren üzüntü ve acı dönemlerde, Allah'ın sevgisinin yüreğimizde yitirmemesi için Rab'be dua edelim.

— Tüm yaşamlarını Mesih'in İyi Haberi'ni duyurmaya adanmış olan tüm kadın ve erkekler için Rab'be dua edelim.

— Allah'ın aradığı, bilgeliğe lâyık kişiler olabilmemiz için Rab'den bizi aydınlatmasını dileyelim.

— Mesih'i beklerken kandillerimizin daima yağ dolu olması için duaya sınıksız sarılarak uyanık kalmamızda bize güç versin diye Rab'be dua edelim.

— Mesih İsa'nın dirilişine ümit bağlayarak ölmüş olanlarla birlikte bir gün Göklerin Egemenliği'nde O'nun ile birlik içinde sevinç bulmamızı sağlasın diye Rab'be dua edelim.